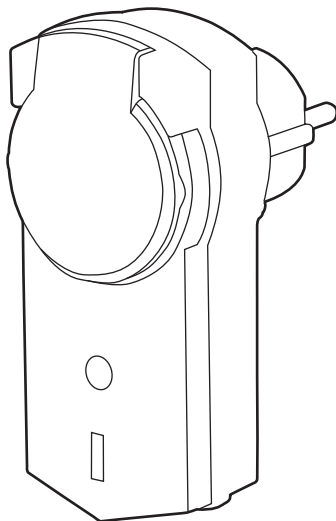


Radio-controlled power socket „Outdoor” Funksteckdose



Operating Instructions

Bedienungsanleitung

Instrucciones de uso

Руководство по эксплуатации

GB

D

E

RUS

Thank you for choosing a Hama product. Take your time and read the following instructions and information completely. Please keep these instructions in a safe place for future reference. If you sell the device, please pass these operating instructions on to the new owner.

1. Package Contents

- 433 MHz radio-controlled socket
- These operating instructions

2. Safety Notes

- Do not connect units in series
- Do not cover when in use
- There is voltage running through the socket unless it is unplugged
- Only switch on and use with the safety covers closed
- Do not use the radio-controlled socket if there is visible damage to the housing
- Repair work may only be performed by qualified experts or a specialist retailer
- The radio-controlled socket meets the requirements for the IP 44 rating, meaning it is splash-proof and is suitable for outdoor use. Water jets should not be aimed at the product (e.g. a garden hose or other irrigation systems)! Operate the product either indoors or in protected outdoor areas (e.g. below eaves/roof overhang, in a garage, etc.). Protect the product from rain. Otherwise there is a risk of a life-threatening electric shock!
- Never connect the radio-controlled socket to an extension cable or adapter. It must be plugged directly into a mains socket. Connecting the timer in any other way may cause it to overheat.
- Use the timer switch only in permanent wall sockets.
- Do not operate the product outside the power limits given in the specifications.
- Disconnect from the mains before cleaning the device.
- Do not use this product with any devices that are motorised or any devices that have a rotating component or workpiece. There is a risk of injury.

3. Connecting and getting started



Note

On extending Hama radio-controlled socket sets. It cannot be guaranteed that radio remote controls of other manufacturers will work.

Plug the radio-controlled socket into an outdoor earthed socket.

To test the radio-controlled socket and for manual use without a remote control, press the "On/Off" button. When the button is pressed, the LED of the radio-controlled socket should light up. When you press the button again, the LED should go out. Next plug the IP44 mains plug of the electrical device you wish to connect into the earthed socket of the timer.

The product may only be used indoors or in protected outdoor areas (e.g. below eaves/roof overhang, in a garage, etc.).

4. Learn function of the radio-controlled socket

Press and hold the "LEARN" button for approx. 3 seconds until the LED starts to flash. Then select the desired channel by pressing the corresponding "ON" button.

The LED on the radio-controlled will stop blinking when it has successfully learnt the frequency.

If the learning is unsuccessful, the remote control socket will leave learn mode after 15 seconds. In this case, repeat the process. It is also possible to assign a channel multiple times (multiple radio-controlled sockets can respond to the same remote control button).

If you wish to delete a programmed channel, first press the "LEARN" button until the LED flashes. Press the "OFF" button for the channel to remove its programming.

5 Troubleshooting

5.1 Remote control does not work

Check whether the battery has been inserted with the poles facing the proper directions. You can check this by making sure that the label on the battery corresponds to the polarity marked inside the battery compartment.

If the control LED on the remote control does not light up when you press a button, even when the battery has been inserted correctly, then it is possible that the remote control has a technical defect. If this is the case, please contact our customer service team or the retailer where you purchased this product.

5.2 The radio-controlled socket cannot be switched on or off even though the remote control is working properly

Repeat the steps above under "Learn function of the radio-controlled socket" and, if necessary, contact Hama technical support or the retailer where you purchased this product.

6. Care and Maintenance

Only clean this product with a slightly damp, lint-free cloth and do not use aggressive cleaning agents.

7. Warranty Disclaimer

Hama GmbH & Co. KG assumes no liability and provides no warranty for damage resulting from improper installation/mounting, improper use of the product or from failure to observe the operating instructions and/or safety notes.

8. Service and Support

Please contact Hama Product Consulting if you have any questions about this product.

Hotline: +49 9091 502-115 (German/English)

Further support information can be found here:
www.hama.com

9. Technical Data

Input voltage	220–240 V/50–60 Hz
Output voltage	220–240 V/50–60 Hz
Maximum connection power	16 (2) A, 3500 W; i.e. up to 16 A for resistive loads and up to 2 A for inductive loads
Signal frequency	433.92 MHz
Transmitter duty cycle	< 10 %
Receivers category	Class 3

10. Recycling Information

Note on environmental protection:



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

11. Declaration of Conformity



Hama GmbH & Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity with R&TTE directive 99/5/EC on the internet at www.hama.com.

D Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Hama Produkt entschieden haben!

Nehmen Sie sich Zeit und lesen Sie die folgenden Anweisungen und Hinweise zunächst ganz durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung anschließend an einem sicheren Ort auf, um bei Bedarf darin nachschlagen zu können. Sollten Sie das Gerät veräußern, geben Sie diese Bedienungsanleitung an den neuen Eigentümer weiter.

1. Packungsinhalt

- Funksteckdose 433 MHz
- diese Bedienungsanleitung

2. Sicherheitshinweise

- Nicht hintereinander stecken
- Nicht abgedeckt betreiben
- Spannungsfrei nur bei gezogenem Stecker
- Nur mit geschlossenen Sicherheitsabdeckungen in Betrieb nehmen bzw. betreiben
- Verwenden Sie die Funksteckdosen nicht, wenn offensichtliche Schäden am Gehäuse ersichtlich sind.
- Reparaturen nur von geschultem Personal oder vom örtlichen Fachhändler durchführen lassen.
- Die Funksteckdose entspricht der Vorschrift IP 44, das heißt, die Funksteckdose ist Spritzwasser geschützt und somit für den Außenbereich geeignet. Es darf kein direktes Strahlwasser (z.B. aus einem Gartenschlauch oder anderen Bewässerungssystemen) auf das Produkt gerichtet werden! Betreiben Sie das Produkt entweder im Innenbereich oder im geschützten Außenbereich, z.B. unter einem Dachvorsprung oder in einer Garage. Setzen Sie das Produkt niemals Niederschlägen aus! Andernfalls besteht die Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlages!
- Schließen Sie die Funksteckdose niemals an ein Verlängerungskabel oder einen Adapter an, sondern nur direkt an die Steckdose, da dies sonst zu Überhitzung führen kann.
- Verwendung der Zeitschaltuhr nur in festinstallierten Wandsteckdosen.
- Betreiben Sie das Produkt nicht außerhalb seiner in den technischen Daten angegebenen Leistungsgrenzen.
- Gerät vor der Reinigung vom Netz trennen

- Betreiben Sie mit diesem Produkt keine motorgetriebenen Endgeräte oder Endgeräte, die ein rotierendes Geräteteil oder Werkzeug antreiben. Es besteht Verletzungsgefahr.

3. Anschluss und Inbetriebnahme



Hinweis

Zur Erweiterung von Hama-Funksteckdosensets. Eine Funktion mit Funkfernbedienungen von anderen Herstellern kann nicht garantiert werden.

Stecken Sie bitte die Funksteckdose in eine Schutzkontaktsteckdose für den Außenbereich. Zum Testen der Funktion und zur manuellen Bedienung ohne Fernbedienung betätigen Sie bitte die Taste „On/Off“. Beim Betätigen der Taste sollte die LED an der Funksteckdose aufleuchten und beim erneuten Betätigen der Taste wieder erlöschen. Danach den Netzstecker (IP44) des zu schaltenden Elektrogerätes in die Schutzkontaktsteckdose des Timers stecken.

Das Produkt darf nur im Innenbereich oder im geschützten Außenbereich verwendet werden (z.B. unter einem Dachvorsprung, in einer Garage o.ä.).

4. Lernfunktion der Funksteckdose

Drücken und halten Sie die „LEARN“-Taste für ca. 3 Sekunden bis die LED blinkt, wählen Sie nun auf der Fernbedienung (nicht im Lieferumfang) den gewünschten Kanal durch drücken der entsprechenden „ON“-Taste. Die LED der Funksteckdose hört auf zu blinken, sobald erfolgreich angelernt wurde. Sollte das Anlernen fehlgeschlagen sein, verlässt die Funksteckdose nach 15 Sekunden den Lern-Modus. In diesem Fall wiederholen Sie den Vorgang erneut. Eine Mehrfachbelegung (mehrere Funksteckdosen reagieren auf den gleichen Kanal der Fernbedienung) ist möglich. Möchten Sie einen programmierten Kanal wieder löschen, drücken Sie erst die Taste „LEARN“ bis die LED blinkt. Durch Drücken der entsprechenden „OFF“-Taste auf der Fernbedienung heben Sie die Programmierung wieder auf.



5. Problembehebung

5.1 Fernbedienung zeigt keine Funktion

Bitte überprüfen Sie, ob die Batterie polungsrichtig eingelegt ist. Sie können dies anhand der Aufschrift auf der Batterie und der Polungsangabe im Batterie-fach überprüfen.

Sollte die Kontroll-LED der Fernbedienung beim Betätigen einer Taste, trotz korrekt eingelegter Batterie, nicht aufleuchten, handelt es sich höchst-wahrscheinlich um einen technischen Defekt an der Fernbedienung. In diesem Fall wenden Sie sich bitte an unseren technischen Kundendienst oder an den Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

5.2 Funksteckdose lässt sich trotz funktionieren-der Fernbedienung nicht ein- bzw. ausschalten

Bitte wiederholen Sie die Schritte siehe „Lernfunktion der Funksteckdose“, ggf. wenden Sie sich bitte an den technischen Support der Firma Hama oder an Ihren Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

6. Wartung und Pflege

Reinigen Sie dieses Produkt nur mit einem fusselfrei-en, leicht feuchten Tuch und verwenden Sie keine aggressiven Reiniger.

7. Haftungsausschluss

Die Hama GmbH & Co. KG übernimmt keinerlei Haftung oder Gewährleistung für Schäden, die aus unsachgemäßer Installation, Montage und unsachgemäßem Gebrauch des Produktes oder einer Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung und/oder der Sicherheitshinweise resultieren.

8. Service und Support

Bitte wenden Sie sich bei Fragen zum Produkt gerne an die Hama-Produktberatung.

Hotline: +49 9091 502-115 (Deu/Eng)

Weitere Supportinformationen finden sie hier:
www.hama.com

9. Technische Daten

Eingangsspannung	220–240 V/50–60 Hz
Ausgangsspannung	220–240 V/50–60 Hz
Maximale Anschlussleistung	16 (2) A, 3500W; d.h. bei Widerstands-last max. 16A/ bei indukti-ver Last max. 2 A
Empfangsfrequenz	433.92 MHz
Transmitter Einschalt-dauer	< 10 %
Kategorie Receiver	Class 3

10. Entsorgungshinweise

Hinweis zum Umweltschutz:



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinien 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

11. Konformitätserklärung



Hiermit erklärt Hama GmbH & Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitäts-erklärung nach der R&TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter www.hama.com.



Le agradecemos que se haya decidido por un producto de Hama.

Tómese tiempo y léase primero las siguientes instrucciones e indicaciones. Después, guarde estas instrucciones de manejo en un lugar seguro para poder consultarlas cuando sea necesario. Si vende el aparato, entregue estas instrucciones de manejo al nuevo propietario.

1. Contenido del paquete

- enchufa inalámbrica de 433 MHz
- diese Bedienungsanleitung

2. Instrucciones de seguridad

- No realice conexiones consecutivas
- El aparato no se debe operar tapado
- La ausencia de tensión sólo se consigue con el conector desenchufado
- Para la puesta en servicio o la operación del aparato deben estar cerradas las cubiertas de seguridad.
- No utilice los enchufes inalámbricos si detecta deterioros visibles en la carcasa.
- Encargue los trabajos de reparación sólo a personal formado o al proveedor local.
- El enchufe inalámbrico cumple los requisitos de IP 44, es decir, el enchufe inalámbrico es a prueba de salpicaduras de agua, lo que lo hace apto para el uso en el exterior. No someta el producto al disparo directo de un chorro de agua (p. ej. desde una manguera u otros sistemas de riego). Utilice el producto en interiores o en áreas exteriores protegidas, p. ej. bajo saledizos o en un garaje. No exponga el producto a las precipitaciones. De lo contrario, existe peligro de sufrir una electrocución con peligro de muerte.
- No conecte nunca el enchufe inalámbrico a un cable de prolongación o a un adaptador, sino sólo directamente al enchufe hembra; de otro modo, hay peligro de sobrecalentamiento.
- Uso del temporizador solo en enchufes de pared fijos.
- No opere el producto fuera de los límites de potencia indicados en los datos técnicos.
- Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo de la red de corriente

- No opere con el producto terminales a motor o terminales que accionen partes o herramientas rotatorias. Existe peligro de sufrir lesiones.

3. Conexión y puesta en servicio



Nota

Para la ampliación de sets de enchufes inalámbricos Hama. No se garantiza el funcionamiento con mandos a distancia inalámbricos de otros fabricantes.

Coloque el enchufe inalámbrico en una toma de corriente con puesta a tierra para exteriores. Para comprobar el funcionamiento y para el manejo manual sin mando a distancia pulse la tecla „On/Off“. Al pulsar la tecla debería iluminarse el LED en el enchufe inalámbrico y volver a apagarse al pulsar de nuevo la tecla.

Seguidamente, enchufe el conector (IP44) del aparato que desee conectar en la toma de corriente con puesta a tierra del temporizador. El producto solo debe utilizarse en interiores o en áreas exteriores protegidas (p. ej. bajo saledizos o en un garaje o similar).

4. Función de aprendizaje del enchufe inalámbrico

Pulse y mantenga pulsada la tecla „LEARN“ durante aprox. 3 segundos hasta que comience a parpadear el LED, Y seleccione entonces en el mando a distancia (no incluido en suministro) el canal deseado pulsando la tecla „ON“ correspondiente. El LED del enchufe inalámbrico deja de parpadear tan pronto como se ha efectuado con éxito el aprendizaje.

Si hubiera fracasado el aprendizaje el enchufe inalámbrico sale al cabo de 15 segundos del modo de aprendizaje. En este caso, repita el proceso. Una asignación múltiple (varios enchufes inalámbricos reaccionan al mismo canal del mando a distancia) es posible.

Si desea borrar un canal programado, mantenga pulsada primero la tecla „LEARN“ hasta que el LED parpadee. Pulsando la tecla „OFF“ correspondiente del mando a distancia, la programación se borra.



5 Solución de problemas

5.1 Control remoto no funciona

Asegúrese de que la pila está colocada con la polaridad correcta. Puede comprobarlo en base a la indicación en la pila y la indicación de polaridad en el compartimento de la pila.

Si a pesar de la pila colocada correctamente no se ilumina el LED de control del mando a distancia al pulsar una tecla, es muy probable que hay un defecto técnico en el mando a distancia. Diríjase en este caso a nuestro servicio técnico o al comercio al que adquirió este producto.

5.2 No se puede conectar o desconectar el enchufe inalámbrico a pesar del mando a distancia en funcionamiento.

Repita los pasos señalados en „Función de aprendizaje del enchufe inalámbrico“, si fuese preciso, diríjase al soporte técnico de Hama o al comercio al que adquirió este producto.

6. Mantenimiento y cuidado

Limpie este producto sólo con un paño ligeramente humedecido que no deje pelusas y no utilice detergentes agresivos.

7. Exclusión de responsabilidad

Hama GmbH & Co KG no se responsabiliza ni concede garantía por los daños que surjan por una instalación, montaje o manejo incorrectos del producto o por la no observación de las instrucciones de manejo y/o de las instrucciones de seguridad.

8. Servicio y soporte

Si tiene que hacer alguna consulta sobre el producto, diríjase al asesoramiento de productos Hama.
Línea directa: +49 9091 502-115 (Alemán/Inglés)
Encontrar más información de soporte aquí:
www.hama.com

9. Datos técnicos

Tensión de entrada	220–240 V/50–60 Hz
Tensión de salida	220–240 V/50–60 Hz
Potencia máxima de conexión	16 (2) A, 3500 W; es decir, con una carga óhmica de máx. 16 A / con carga inductiva máx. 2 A
Frecuencia de recepción	433.92 MHz
Duración de encendido	< 10 %
Categoría	Class 3

10. Instrucciones para desecho y reciclaje

Nota sobre la protección medioambiental:



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicará lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclaje del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

11. Declaración de conformidad



Mediante la presente, Hama GmbH & Co. KG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&TTE 99/5/CE la encontrará en www.hama.com.

Благодарим за покупку изделия фирмы Nana. внимательно ознакомьтесь с настоящей инструкцией. Храните инструкцию в надежном месте для справок в будущем. В случае передачи изделия другому лицу приложите и эту инструкцию.

1. Комплект поставки

- радиоуправляемые розетки 433 МГц
- These operating instructions

2. Техника безопасности

- не включать последовательно.
- не препятствовать естественной вентиляции
- устройство отключается только при отсоединении от розетки
- эксплуатировать только с закрытой крышкой
- Запрещается эксплуатировать прибор при наличии повреждений корпуса.
- Техобслуживание и ремонт разрешается производить только квалифицированному персоналу.
- Изделие соответствует стандарту IP44, то есть оно имеет защиту от брызг, и его разрешается применять вне помещений. Беречь изделие от прямого попадания струи воды, например, через поливальный шланг или систему водоснабжения. Изделие следует применять внутри помещения или снаружи помещений под навесом. Беречь от дождя! В противном случае существует опасность поражения электрическим током, что может привести к смерти!
- Изделие запрещается подключать к удлинителю или переходнику, так как это приведет к его перегреву. Подключайте таймер только к розетке.
- Питание на таймер подавать только от стеновой розетки электросети.
- Соблюдать технические характеристики.
- Перед началом чистки изделия отключите его от сети питания.
- Запрещается применять для включения электроприводов и устройств, работающих от электромоторов. Берегись травм.

3. Подключение и эксплуатация



Примечание

Для наборов радиоуправляемых розеток Nana. Совместимость с ПДУ других производителей не гарантируется.

Вставьте радиоуправляемую розетку в стенную розетку электросети с заземляющим контактом, предназначенную для эксплуатации вне помещений. Чтобы проверить работу розетки без ПДУ, нажмите кнопку ON/OFF. При включении на розетке должна гореть лампа. При выключении лампа гаснет. Затем подключите вилку (IP44) электроприбора к розетке таймера. Изделие следует применять внутри помещения или снаружи помещений под навесом.

4. Синхронизация радиоуправляемой розетки

Нажмите и 3 секунды удерживайте кнопку LEARN, пока не начнет мигать лампа. Теперь с помощью ПДУ (в комплект не входит) установите нужный канал, нажав кнопку ON.

Если синхронизация завершена успешно, лампа на радиорозетке погаснет. В противном случае радиорозетка выйдет из режима синхронизации через 15 секунд. В этом случае повторите синхронизацию. Имеется возможность настроить несколько радиорозеток на один и тот же канал. Чтобы удалить запрограммированный канал, нажмите кнопку LEARN, чтобы начала мигать лампа. На ПДУ нажмите соответствующую кнопку OFF, чтобы удалить функцию.

5. Поиск и устранение неисправностей

5.1 Не работает дистанционное управление.

Проверьте правильность загрузки батареи (полярность). Полярность контактов указана на батарее и на кожухе отсека батарей.

Если при правильно загруженной батарее лампа ПДУ во время нажатия кнопки не загорается, возможно, причина неисправности связана с техническим дефектом ПДУ. Обратитесь за консультацией в отдел техобслуживания или к продавцу.



5.2 ПДУ функционирует, но радиорозетка не включается и не выключается

Выполните синхронизацию ПДУ с розеткой. Если неисправность устранить не удалось, обратитесь в отдел техобслуживания Hama или к продавцу.

6. Уход и техническое обслуживание

Чистку изделия производить только безворсовой слегка влажной салфеткой. Запрещается применять агрессивные чистящие средства.

7. Отказ от гарантийных обязательств

Компания Hama GmbH & Co. KG не несет ответственность за ущерб, возникший вследствие неправильного монтажа, подключения и использования изделия не по назначению, а также вследствие несоблюдения инструкции по эксплуатации и техники безопасности.

8. Отдел техобслуживания

По вопросам ремонта или замены неисправных изделий обращайтесь к продавцу или в сервисную службу компании Hama.

Горячая линия отдела техобслуживания:
+49 9091 502-115 (немецкий, английский)
Подробнее смотрите здесь: www.hama.com

9. Технические характеристики

Входное напряжение	220–240 В / 50–60 Гц
Выходное напряжение	220–240 В / 50–60 Гц
Макс. присоединяемая мощность	16 (2) А, 3500 Вт; при резистивной нагрузке до 16А, при индуктивной нагрузке до 2А
Радиочастота	433.92 MHz
Время включения	< 10 %
Категория	Class 3

10. Инструкции по утилизации

Охрана окружающей среды:



С момента перехода национального законодательства на европейские нормативы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующим местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым значком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеуказанные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.

11. Декларация производителя



Компания Hama GmbH & Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&TTE 99/5/EG см. на вебсайте www.hama.com.









hama®

Hama GmbH & Co KG
86652 Monheim / Germany
www.hama.com



All listed brands are trademarks of the corresponding companies. Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.

00121954/05.15